

На основу Одлуке Изборног Већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр. 792/1 од 23.3.2023. године, именовани смо за чланове Комисије за припрему извештаја о кандидатима који су се јавили на конкурс за избор лектора за ужу научну област Англистика, предмет Савремени енглески језик, који је објављен у листу *Послови* бр. 1034 од 5.4.2023. године. Пошто смо прегледали пријаве, имамо част да Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду поднесемо следећи

ИЗВЕШТАЈ

На основу увида у конкурсну документацију, Комисија је констатовала да су се на конкурс за избор лектора за ужу научну област Англистика, предмет Савремени енглески језик, који је објављен у листу *Послови* бр. 1034 од 5.4.2023. године, пријавили следећи кандидати:

1. Александра Орашанин

ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

1. мср Александра Орашанин

Датум и место рођења

26.05.1986, Београд, Република Србија

Образовање

- 2018 – Студент докторских академских студија – *модул језик*
Филолошки факултет Универзитета у Београду
На ДАС уписана по други пут – признате све претходно испуњене обавезе (4/4 СИР-а и 7/8 испита)
Досадашњи успех на студијама: 10,00
- 2009 – 2010 Мастер студије – *Америчка књижевност*
Филолошки факултет Универзитета у Београду
Завршни рад: *Амерички сан у „Америчкој трилогији” Филипа Рота*
Просечна оцена и општи успех: 9,67 (одличан)
- 2005 – 2009 Основне студије – *Катедра за енглески језик и књижевност*
Филолошки факултет Универзитета у Београду
Стечено звање – *професор енглеског језика и књижевности*
Просечна оцена и општи успех: 9,48 (одличан)
- 2001 – 2005 Филолошка гимназија у Београду – *енглеско одељење*
Просечна оцена и општи успех: 5,00 (одличан, Вукова диплома)

Додатно професионално усавршавање

- 2019, 2021 Фондација Темпус
Тренинг тренера у оквиру иницијативе Студирај у Србији – интернационализација високошколских установа у Републици Србији

- 2017 – 2019 Ректорат Универзитета у Београду
TRAIN (Training and Research for Academic Newcomers)
- 2009 – 2010 Удружење научних и стручних преводаца Србије
Семинар за усавршавање преводачких и других кадрова
Стечено звање – *преводацац / тумач за енглески језик*

Учешће на семинарима и радионицама

- 2017 Универзитет у Амстердаму (Universiteit van Amsterdam)
Metaphor Lab Winter School
- 2015 Филолошки факултет у Београду и Универзитет у Амстердаму
Metaphor Workshop

Радно искуство

- 2020 – Лектор
Катедра за англистику
Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Рад на предметима:
– Савремени енглески језик Г1 – интегрисане вештине
– Савремени енглески језик Г2 – интегрисане вештине
- 2021 – 2023 Коаутор пријемног испита из енглеског језика за упис у филолошке гимназије и одељења
Завод за вредновање квалитета образовања и васпитања, Београд
- 2019 – 2023 Предавач, аутор наставних материјала, члан испитних комисија
Универзитет у Београду и Фондација Темпус
Курс ЕМИ (English as a Medium of Instruction) – настава енглеског језика као медија инструкције за наставнике и сараднике факултета Универзитета у Београду који акредитују наставне програме на енглеском језику
- 2022 Секретар часописа BELLS (издање Катедре за англистику Филолошког факултета Универзитета у Београду)
- 2021 – 2022 Предавач енглеског језика
Пројекат Катедре за англистику Филолошког факултета Универзитета у Београду / Центра за стално образовање и евалуацију Филолошког факултета Универзитета у Београду и Министарства државне управе и локалне самоуправе
- 2021 Коаутор пријемног испита за студије англистике Филолошког факултета у Београду
- 2011 – 2020 Сарадник у настави ван радног односа
Катедра за англистику
Филолошки факултет Универзитета у Београду

Извођење наставе на предметима:

- Савремени енглески језик Г1 и Г2 – интегрисане вештине
- Савремени енглески језик П1 и П2 (нивои Б2 и А2)

Подршка при изради документације за пријаве за грант Европске комисије за МСИТ мастер програме у периоду 2017 – 2018.

- 2018 – 2020 Предавач енглеског језика на специјализованим курсевима енглеског за судије и судијске помоћнике у вишем судству у Београду
Пројекат ILE 1 и ILE 2 (Introduction to Legal English) под покровитељством Амбасаде САД у Београду, у организацији Центра за стално образовање и евалуацију Филолошког факултета Универзитета у Београду
- 2014 – 2018 Предавач енглеског језика на специјализованим курсевима енглеског за запослене у јавној управи; сарадник на изради батерије тестова за евалуацију знања (EPA Test 1, 2, 3)
Пројекат EPA (English for Public Administration – English for the EU) под покровитељством Амбасаде САД у Београду, у организацији Центра за стално образовање и евалуацију Филолошког факултета Универзитета у Београду.
- 2017 – 2018 Предавач енглеског језика
Дипломатска академија Министарства спољних послова
- 2010 – 2011 Професор енглеског језика
Филолошка гимназија у Београду

Учешћа на конференцијама и осталим скуповима са рефератима

- 2021 *SmartArt 2021 – Art and Science Applied: Experience and Vision*
Факултет примењених уметности, Универзитет уметности у Београду и САНУ
САНУ, 23–25. септембар 2021.
- 2019 *SmartArt 2019 – Art and Science Applied: From Inspiration to Interaction*
Факултет примењених уметности, Универзитет уметности у Београду
САНУ, 28–30. новембар 2019.
- 2017 *4. међународна конференција Страни језик струке и професионални идентитет*
Учитељски факултет Универзитета у Београду
29–30. септембар 2017.
- 2017 *Metaphor Festival Amsterdam*
Metaphor Lab, University of Amsterdam
31. август–2. септембар 2017.
- 2016 *Metaphor Festival Amsterdam*
Metaphor Lab, University of Amsterdam
31. август–3. септембар 2016.
- 2015 *ELLSTAT. English Language and Literature Studies: Tradition and Transformation*
Катедра за англистику Филолошког факултета Универзитета у Београду
23–24. октобар 2015.

- 2014 *Први светски рат у култури и библиографији*
Филолошки факултет Универзитета у Београду
26 – 28. септембар 2014.
- 2012 ELLSEE. English Language and Literature Studies: Embracing Edges
Катедра за англистику Филолошког факултета У. у Београду
7 – 9. децембар 2012.
- 2007 *5th ELTA IATEFL Conference*
ELTA и Министарство просвете и спорта Р. Србије
18 – 20. мај 2007.

Преводачки и лекторски рад

- 2021 *English for Art and Design: A Sourcebook with Exercises* (А. Вулетић)
лектура и редактура
(ISBN-978-86-80245-42-3)
- 2021 *Serbian Studies, Vol.32, No.1-2 (Journal of the North American Society of Serbian Studies)*, индексиран на SCOPUS-у
превод и лектура (стр. 95–112)
- 2019 *Повратак губитка меморије* (Ђ. Озболт), изложбени каталог
Павиљона Републике Србије на Бијеналу у Венецији 2019.
превод и лектура издања Куће легата
(ISBN 978-86-80740-08-9)
- 2018 Факултет примењених уметности Универзитета уметности у Београду

превод предметних картона основних студија
– измене и лектура назива предмета основних студија
- 2014 Спољни сарадник – KPMG Netherlands
лектура и коректура
- 2011 Encyclopaedia Britannica, Inc., Chicago
лектура и коректура

Објављени радови и прикази

- 2022 *Conservations Terms for Wall Paintings and Architectural Surfaces: Do We Have a Word in This Race?* (коаутор А. Вулетић), *Уметност и наука у примени: искуство и визија, тематски зборник*, Факултет примењених уметности Универзитета уметности у Београду, 545–564.
категорија M14: рад у тематском зборнику међународног значаја
(<https://doi.org/10.18485/smartart.2022.2.ch29>
ISBN 978-86-80245-44-7)
- 2021 *On Translating Some Applied Art Terms from Serbian into English: An Explicative Analysis* (коаутор А. Вулетић), *Наслеђе*, год.18, бр.49, ФИЛУМ: Крагујевац, 123–138.
категорија M23
(doi: 10.46793/NasKg2149.123V
UDC: 811.163.41'255(=111):74)

- 2020 The Glue that Holds Us Together: Challenges of Translating Conservation-Restoration Terminology from and into Serbian (коаутор А. Вулетић), *Зборник радова. Прва међународна конференција SmartArt – уметност и наука у примени: Од инспирације до интеракције*, Београд: Факултет примењених уметности, 485–495.
- 2017 приказ књиге
Новица Петровић, *Контракултурни трендови у британској и америчкој популарној музици шездесетих година XX века [Countercultural Trends in British and American Popular Music of the 1960s]*. Београд: Филолошки факултет, 2016.
Philologia, број 15, 2017, година XV, Београд, стр. 99-101.
(ISSN 1451-5342)
- 2014 Реинтерпретација сведока рата: роман Опоравак Пет Баркер, *Зборник радова. Међународна научна конференција Први светски рат у култури и библиографији*, књига 1, Филолошки факултет: Београд, 111–120.
(ISBN 978-86-6153-241-2)
- 2010 Импликације историје и утопије: Амерички сан у „Америчкој трилогији” Филипа Рота, *Свеске*, бр. 98, дец. 2010, стр. 60-66.
(ISSN 1451-9976)

Радови штампани у изводу који нису касније објављени у целини

- 2017 On the EU Threshold: Challenges of Tailoring ESP Course Material, *Четврта међународна конференција Страни језик струке и професионални идентитет, Књига сажетака*, Друштво за стране језике и књижевности Србије, 2017. (Београд: Donatgraf), стр. 29.
(ISBN 978-86-81018-00-2)
- 2017 The elephant in the (oval) room: How the art of political dialogue broke down
Metaphor Festival Amsterdam 2017 Book of Abstracts, стр. 46
дигитално издање
- 2016 Feeling Blue in Serbian: A Culture’s Treatise on Depression
Metaphor Festival Amsterdam 2016 Book of Abstracts, стр. 55
дигитално издање
- 2015 Meanwhile, in language...
ELLSTAT. 5th International Conference of the English Department, Faculty of Philology, University of Belgrade Book of Abstracts, Филолошки факултет Универзитета у Београду, 2015. (Београд: Belpak), стр. 59.
(ISBN 978-86-6153-338-9)
- 2012 We Can Do It: US World War II Propaganda. A Linguistic Approach
ELLSEE. 4th International Conference of the English Department, Faculty of Philology, University of Belgrade Book of Abstracts, Београд, 2012, стр. 31.

Остало

2008 – 2009	Стипендиста Фонда за младе таленте Министарства омладине Владе Србије
2006 – 2008	Стипендиста Министарства просвете Владе Србије

ЗАКЉУЧАК

Пошто је пажљиво прегледала приспелу пријаву, Комисија је закључила да кандидаткиња, мср Александра Орашанин, испуњава неопходне законске услове за избор у звање лектора на предмету Савремени енглески језик. Квалитет њеног научног и стручног рада, као и искуство у настави језика на високошколском нивоу, мср Александру Орашанин у највећој могућој мери препоручује за звање лектора на Катедри за англистику Филолошког факултета. Осим тога, мср Орашанин је својим знањем, посвећеним радом и учествовањем у свим областима академског живота на Катедри стекла велико поштовање својих колега, сарадника и студената. **Зато, са посебним задовољством предлагемо Изборном већу Филолошког факултета да прихвати овај Извештај и изабере мср Александру Орашанин у звање и на радно место лектора за ужу научну област Англистика, предмет Савремени енглески језик.**

У Београду,
4. маја 2023.

Комисија:

1.

др Андреј Бјелаковић, доцент, председник комисије

2.

др Јелена Вујић, редовни професор

3.

др Александар Вулетић, ванредни професор, Факултет примењених уметности Универзитета уметности у Београду.